

# Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

# 3



Texto de Comunicación 3-Primaria

Asheninka



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

3



Texto de Comunicación 3-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Tzirotzi 3**

#### **Texto de Comunicación del 3° Primaria - Asheninka**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023  
Tiraje: 465 ejemplares  
Impreso en setiembre 2023

**Elaboración de contenido**  
Luzmila Casique Coronado

**Revisión lingüística**  
Luzmila Casique Coronado

**Validación participativa**  
Edwin Faman Sanchez

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
Manuel Tercero Del Águila Silva

**Diseño y diagramación**  
Carmen Rocío Alejos Fateil

**Ilustraciones**  
Archivo Digeibira-DEIB

**Cuidado de edición**  
Angélica Ríos Ahuanari

Impreso en:  
Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07667

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*









## Oñaawontaantsi



Kowaantsitatsiri(o), yotatsiri:

**“Tzirotzi/Tsirotzi 3”** roentzi jankinarentsi iñaanaetziri antaperoetziri pashi eeroka. Ojeekakotzi otsipajatopaeni jankinarentsi antaantsipaenira okaataeyini aayitziri antaantsipaeni pinampiki: shimaataantsi, kominthatantsi, pankitaantsi, owiitaantsi, wetsikaantsi pankotsi, aayitaantsi, impitataantsi eejatzi aawintaantsi.

Apaanipaeniki jankinarentsi piñaayitiro yotaantsitatsiri eejatzi yotashitantsitatsiri akantawaeta otsipakipaeni paejato antantsitatsiripaeni.

Apaanipaeniki jankinarentsi otsipataa antaantsipaeni amitakotimi piyotakotiro piñaanatziri, pantatyeero pitsipatyaari pitsipamintharipaeni, ramitakotimi owametzimiri, eejatzi pijampitiri ashi tzimeripaeni imatzitya picharinipaeni.

Okantya pikoyiro “Tzirotzi/Tsirotzi 3”.

¡Antawaetiro athaamentya!

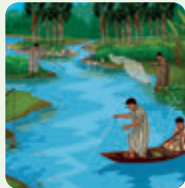
# Aminakotantyaawori

1

## Shimaataantsi

9

Antaantsi



Niyotakotiro shimaataantsi

10

Jami/thame añaanatiro

11

Añaanatakotiro otsipapaeniki nampitsi

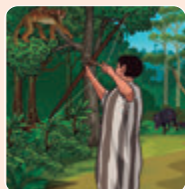
15

2

## Kominthataantsi

17

Antaantsi



Niyotakotiro kominthataantsi

18

Jami/thame añaanatiro

19

Añaanatakotiri otsipapaeniki nampitsi

23

3

## Pankitaantsi

25

Antaantsi



Niyotakotiro pankitaantsi

26

Jami/thame añaanatiro

27

Añaanatakotiri otsipakipaeni nampitsi

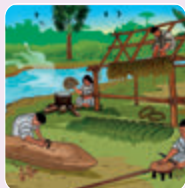
31

4

## Wetsikaantsi

33

Antaantsi



Niyotakotiro wetsikaantsi

34

Jami/thame añaanatiro

35

Añaanatakotiro otsipakipaeni nampitsi

39



# 5

## Aayitaantsi

41

### Antaantsi



Niyotakotiro aayitaantsi	42
Jami/thame añaanatiro	43
Añaanatakotiro otsipakipaeni nampitsi	47

# 6

## Owiitaantsi

49

### Antaantsi



Niyotakotiro nowiiti	50
Jami/thame añaanatiro	51
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	55

# 7

## Impitataantsi

57

### Antaantsi



Niyotakotiro kepatsinakiri	58
Jami/thame añaanatiro	59
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	63

# 8

## Aawintaantsipaeni

65

### Antaantsi



Niyotakotiro aawintaantsipaeni	66
Jami/thame añaanatiro	67
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	71



## Shimaataantsi



**Potsikanatyaawo oshiyakaantsira, piñaanatakotiro jankinarentsira pikantakotiro.**

Shiramparipaeni asheninka riyotakotziro awijayitatsiri ikantaetziriri jempe okantawaetaka ashimaatantantyaari kameetha. Apanipaeni tsimeri, ikimita thompari eejatzi cherepito, ipoki inkaariki eejatzi nijateniki aririka ishekiti shima, rootaki, okantakotziri shimaatanantsi roentzi rooperori.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, ramitakotantimiri okaayitzira jampitaantsira.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿litaka rayiri ishimaatantyaari?
- ◆ ¿lkantayitaka ijeeki shima?
- ◆ ¿litaka shimaatachari?



- 2** Pakayitiro jampitaantsi piwaperitiki, okantakoyitaga oshiyakaantsira.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsira?
- ¿Okantaga oshiyakaantsira oetaka pikantakoperotzirori shimaataantsi?
- ¿litaka rantziri asheninkaeti retari eejatzi impoetatsiri shimaataantsiki?
- ¿Okantawaetaka shimaataantsi potsikanatakari?


- 3** Pijampikowentiro oetaka ayiri ashimaatantyaari. Pijankinatiro piwaperitiki.






- 1 Tekiraata oñaanatyata jankinarentsi, potsikanatyawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri jankinarentsiki, impoetanaji pakiro piwaperitiki.

**Shima**



- ¿lita pikantakotziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pikanantari? Pijankinati mawa kenkeshiryantsi.
- Okantaga oshiyakaantsi, ¿lita kantaantsitatsiri pikantziri piñeeri?atziri, oetarika ama wathatsi? Pikantayitiri pitsipamintharipaeni.



- 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni oweyaakaga jampitaantsi.

- ¿lita piyotakotziriri shima?
- ¿Piñaanatakotakiri apawojatziini shima?



### 3 Iroñaaka. Piñaanatiro jankinarentsikara.

## Shima



Shimaga riitaki apaani  
jeekatsiri Amazoníaki  
peruanaki, riitaki  
shekitatsiri jaka  
ajeekika.



Rowayitawoni  
ookayitachari oetarika  
pathaayitatsiri  
kaariperori  
rathoyitzironi  
jampowathaa inthomoeyaaki.

Ikaawaetzi aryajeeni antaritapaentsi riintzi  
15 ama 20 cm roentzi ijanthatzi. Ijeekira ikoyiro ari riyomaatakia  
50 cm ijanthatzi ari rareetakia itenatzi 5 kg.

Iwatha shima riintzi janthari. Tzimatsi itzishinki imitzikaaki.  
Maawoeni, poreryari, eejatziita tzimatsi jamamponakiri ama  
kijaaneentatsiri.

Irira shima añaakoyitakiri osheki otsipajatopaeni ishintsitakaeri,  
kimitachari shintsitonkitantatsiri aawintawontsi A eejatzi C  
amitakotaeri atzimantyaari rooperori awatha.

Irikatatsirika shima poshiniri inkotsitaetziri okimita menkorentsi,  
akeparentsi, atsipataeri kaniri, akijeerentsi, tashitaantsi.

Ametakotaantsi: Manuel Del Águila Silva

**4 Piñaanatakiziirowa, piñeero pakayitiri jankinarentsikira eejatzí pijankinatiri piwaperitiki.**



• Okantaga jankinarentsi, ¿jempe ijeekika shima?

• ¿lkaawaetzika ijanthatzi?

• ¿lita rowari?

• ¿Okaatzika itenatzí?

• ¿lita rowari?

• ¿lkantawaetaka shima?

• ¿litaka shintsitaantsitatsiri ipaeri?

Okantakoyitzi  
rootaki  
koñaatakoyitzi  
inthomoiki  
apaaniki atzi,  
wathatsiki ama  
oetariki.  
Ari oñaakotakia  
kameetheeni.



**5 Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero. lita oñaawaetakotzi apanipaeni inashitaga.**

<i>Párrafo</i>	
1	Piñaawaetakotiri jempe añeerika shima.
2	
3	Piñaawaetakotiri iwatha shima.
4	
5	

**Pithonkakiziirowa thapakontaraari, piñaanatakotiri.**

Piyotziro aminakoperotziro okantakoperotziro,  
othonkakoperotziro jankinarentsi.



## 6 Iroñaaka pikantakoneentajiro aminakotiri rooperotatsiri jankinarentsiki, akiro jampitaantsi.

- ¿lita oñaawaetakoperotziri jankinarentsira?
- Antzirori: ¿litaka ijankinatantawori iroka jankinarentsika?



### Akantyaawori iroka jampitaantsi pikantya:

1. Paminajiro thapakontaraariranki.
2. Piñaanatakotiro iita okantakotziri inashiyitaga.
3. Paminayiti jankinathapari tzimakotatsiri irowapaeni akaantsitatsiri.

## 7 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari apatotaantsiki pakiro.

- ¿lita owaetantakawori oshiyakaantsi jankinarentsiki?
- ¿Pikantzi rooperotaki piñaanatakiri? ¿litakakia?



## 8 Pikenkeshiryajiro okaatzi piyotakiri.

### Piñaanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Piñaakiro tee opomeentsitzimotzimi pantiro antaantsira? ¿litakakia?
- ¿Oetaka pomeentsitatsiri piñaakiri? ¿Okantaka pimatantaawori?

Pikantakotiro apaani shima jeekatsiri eniki eejatzi inkaariki pinampikitsiri, pijankinatiro piwaperitiki.







## 1 Añaanatiro ayotakotantyaariri shimaataantsiki Shipiboki.

### Riiperotatsiri shima enijatzi

Riitaki paichi riintzi shima  
jeekatsiri nijaaki cheenkari  
eejatzi maerimotyaaki, okimita  
inkaari eejatzi eni kapichokitatsiri  
oshinchaari. Ari omatakia añeeri  
eniki iniraaki, eniki ishimaataga  
shipibo.



Irika shima riintzi antari, ari imatakia ijanthatzi  
5 ama 6 iweyeeya.

Ipentakipaeni otsipajatotzi ipothota, ari  
imatakia ipatsitaakitzi, kiteriri, poreryari;  
itenki eejatzi itzishinki okaatziini okimitawo  
rokipaeni.

Inene roentzi mereri eejatzi kijawaantatsiri,  
ikemichatantaetawo, iwenkira ama oshi canera  
inchatoshi. Omatzita, ipentakipaeni eejatzi  
inaashiteri anantaetawo shinthakitaantsipaeni.

Iroñaakatatsirika, jeekatsiri shipiboki  
ishimaatari paichi ipemantziri eejatzi  
royaari ikantayitirini: Chopi, itsipataeri  
kaniri, akeparents, owaetaantsi, akijeerentsi  
ipayitzirini ikashiyanipaeni. Riiperori tema  
antawoeti ishintsitzi.

Riintzi  
Shipibo ijeeki  
departamento  
roentzi  
Loreto.



### 3 Pakiro piwaperitiki.

- ¿litaka paichitatsiri jempe añeerika?
- ¿lkantawaetaka ipentaki eejatzi inene paichira?
- ¿lkaawaetzika riyomaata apaani paichi?
- ¿lkantzirika raantariri paichira jeekayitatsiri shipibo?

### 4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi papatowakaga pakiro piwaperitiki.

Manoeri ikantzi aririka, apayitiri  
• itsipapaeni atziritatyee kameethari.  
¿Paapatziyakotakawo ikantari Manoeri?  
¿litakakia?

¿litaka owantakawori oshiyakaantsi jankinarentsiki?

• ¿Pikantzi rooperotaki piñaanatakiri?  
¿litakakia?



## Kominthataantsi



**Potsikanatyaawo oshiyakaantsira piñaanatakotiro jankinarentsira pikantakotiro.**

Kominthataantsi roentzi antapiintziri anampiki rowantyaari asheninkaetipaeni. Tekiraata akieta antamiki kominthaantsi ikowakotziro ashitawori antami eero awijantari oetarika tema ikominthatatye ikoyiri. Kominthari royaatakotziro imishiwaero. Aririka imishitaki ipothotatyaa ipooki pothotziki, omatatyeeya ikominthati maniro.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, ramitakotantimiri okaayitzira jampitaantsira.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿litaka rayiri ikominthatantyaari?
- ◆ ¿litaka wathatsipaeni ikominthatantyaariri raanakirira?
- ◆ ¿litaka kominthatatsiri?



- 2** Pakayitiro jampitaantsi piwaperitiki, okantakoyitaga oshiyakaantsira.

- ¿litaka okantakoperotziri oshiyakaantsikira?
- ¿Okantaga oshiyakaantsira, oetaka pikantakoperotziri kominthataantsiki?
- ¿lita rantziri pisheninkaeti tekira riyaaanaki ikominthatzi?
- Pinampiki ¿litakapaeni kominthatatsiri?

- 3** Pijampikowentiro okantawaetaka ikominthatzi pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.





- 1** Tekiraata oñaanatyaata jankinarentsi, potsikanatyaawo piñaanatiro aminakotiri, impoetanaji pakiro piwaperitiki.

## Kominthataantsi maniro



- ¿lita pikantakotziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿litakapaeni ikantakoyitakiriini?
- ¿lita awijatsinimi ikantakoyitakiriinira kenkitharentsiki?



- 2** Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni oweyaaga jampitaantsi.

¿lita piyotakotziriri maniro?

¿Piñaanatakiro apawojatziini kenkithataantsi?

- 3** Pijampikowentiro oetaka ayiri akominthatantyaari pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.

## Kominthataantsi maniro



Kominthatatsiripaeni ikanta, omatatyeyya rowetsikia, ikantakoperotziri kominthatatsiri wathatsipaeni yotatsiri jaka Amazoníaki kimitachari maniro eejatzi apanipaeni thowero. Maniro tsimatsi rajankantari intsipaeni rooperori ikimiyitaga wathatsipaenira inchatomashitzika.



Ari imatakiri rajankiri oonayitariri ojanthaperotzi okanta, omawitakia iwothori otsipataawitakia jaga: Ojankaari kajankari roentzi ushún, ojankayi roenzi *quinilla*, kachonaritaki ijankaani okimita *charichuelo*, ipowareenkatanaki kachori kitaeriki ijankaaperotatzi riitaki osheto.

Rootaki, komintharipaenimaniro rowetsika ikaawoshitawo jantarishi, riri, tziroki, atzitatyeeyawo tziwi, tsirikana eejatzi tsinani, teema ari iwatha kominthari eero ikemeenkatawakiri maniro.

Apaani tsireniri tekiraata ikinawaetziita, kominthatatsini ikamaankanakiroota kamarampi iñaantyaariri maniro ari oñaagakaakiari "iniro inchatomashi". Ari iñaakotakiri ishinkitanakiaworika imampaakotanakiawo "marirís" ari ikaemashiryakiri, ateyiri ichée, anentiri itapiiki, ateyiro iponho rañeenkatakae.

Tsirenitanaentsirira, ishinkitanakaga rajankane maniro rowakotakiri kominthari otsipaniki kitejeri aririka riyataki antamiki, maniro royaakiri aritaki royaatanakiri.

Antzirori: Carlos Velásquez Sánchez

5

### Piñaanatakitzirowa, piñero pakayitiri jankinarentsikira eejatzi pijankinatiro piwaperitiki.

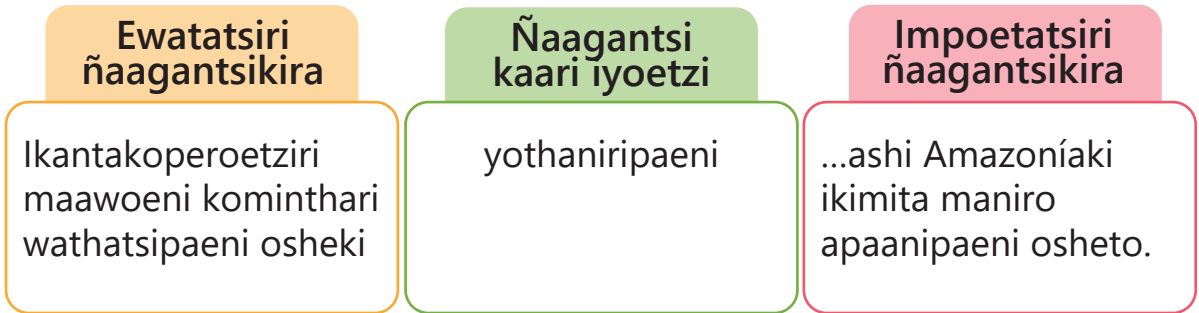
- ¿Okantawaetaka rajankayi maniro?
- ¿lita rantayitziri komintharipaeni ramatawitantyaariri rajankaani maniro?
- ¿lita rantziri kominthari apaani tsireniri tekiraata riyaatzi ikinawaetzi?

Maawoeni kenkitharentsi aminakotziro okantakotziro entantanakawori oeta (akantawaeta paejatopaerani, eni, antami, pankirentsi shimaarentsi, eekirotatsi).



6

### Ayotantyaawori okantakotziri ñaagantsi. Potsikanatyaawo thapakontaraarira piñaanatiro janthari ñaantsi jeekayitaentsiri ewataentsiri eejatzi impoetatsiri.



**Yothaniripaeni ikantaetziro:** Ikantaetziro akenkeshiryantatri omatantyaari ayoti, *akemathatiro*, *akenkeshiryeya*, *akanti akoyiri eejatzi anti kenkeshiryantsi okantakoperotziro rooperotatsiri.*



- Añaantyaawori okantakotziri ñaagantsi pimatatyeeya:**
1. Piñaanatiro janthari ñaagantsi ama jankinarentsi okaatzi pikowakaari.
  2. Pithapatakotiro jankinarentsiki ñaagantsi rootaki amitakotimini paminakotantyaawori.
  3. Pikenkeshiryakiro iita ewataentsiri eejatzi impoetaentsiri ñaagantsikira kaari iyoetzin.

**7** Iroñaaka piyotakitziinira okantya añaatyaawori ikantaetzirira ñaagantsi, pijankinatiro piwaperitikiakayitaantsi.

¿lita ikantaetziri  
ñaagantsi  
**jankaantsi?**

¿lita ikantaetziri  
ñaagantsi  
**otzitaantsi?**

**8** Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pakayitironi.

¿lita  
pikenkithashiryakotariri  
kominthatatsiri maniro  
ikaawoshitantawori jantarishi?  
pikantakotiro.

¿lita itsipapaeni  
kenkithataantsitatsiri  
kominthataantsi  
piyotziri?Pikantakotiro.

¿lita pieknkeshiryakotawori okantya  
atzitantaawori tziwi eejatzi tsirikana  
omatantyaari iwatha kominthari otsipaeya  
rajankaera manirokira?  
¿litaakakia?

**9** Pikenkeshiryakotiro piyotakiri.

**Piñaanatiro pakiro iroka jampitaantsipaeni piwaperitiki.**

- ¿Tee okompitzimotimi pantiro antaantsira piñaanatakitzirowa?  
¿litakakia?
- ¿Oetaka pomeentsitzimotakimiri? ¿Okantaka pimatantaawori?

Pikenkithati apaani kenkitharentsi piyotziri  
kominthataantsira pinampiki. Pijankinatiro  
piwaperitiki.





## 1 Añaanatakotiro otsipapaeni nampitsi.

### Kominthataantsiki Secoyaki



Kominthataantsiki Secoyaki peyaka okantaetayaani tekatsitaji wathatsipaeni. Secoyapaeni rantayitzironi ikinawaetzi kitejeriki eejatzi tsireniriki. Okantatyaani ketejerikipero ikominthatzi shintori, shawo eejatzi paawo. Tsireniriki ikomintzi: shawo kiteriri eejatzi maniro.



Wathatsirapaeni ikominthatziri, ikowaperoetziri riintzi shawo, imatzita paawo eejatzi shintori. Jaka nampitsiki tekatsi aakowentirini ikantakaga ikinawaetzi. Tee ikominthatzi maeni tema riintzi kaariperori rashi atziripaeni. Komintharipaeni tee ikowakaetziri royaari iitzi wathatsipaeni, ikantaetzi aririka ishitowanaki ikinawaeti ari rantziwatakia iparyaki, eejatzi ari opomeentsitzimotakiari. Eejatziita eero apashitanta wathatsi maawoeni iitzi, ari raawakoryanakiri kominthari, okantzimaetya, ewatiro athatyeeri iitzipaeni.

Riintzi Secoya jjeekaperotzi norte ashi región Loreto.

Tekira ijokieta ikinawaetzi, amaetyaaka, inaatatye koka, eero imaanta ikitejetakotantyaari eero ikowanta roya.

Jeekayitatsiripaeni ipinkathatzironi rantayitzirini akominthatatye riintzi oyaari.

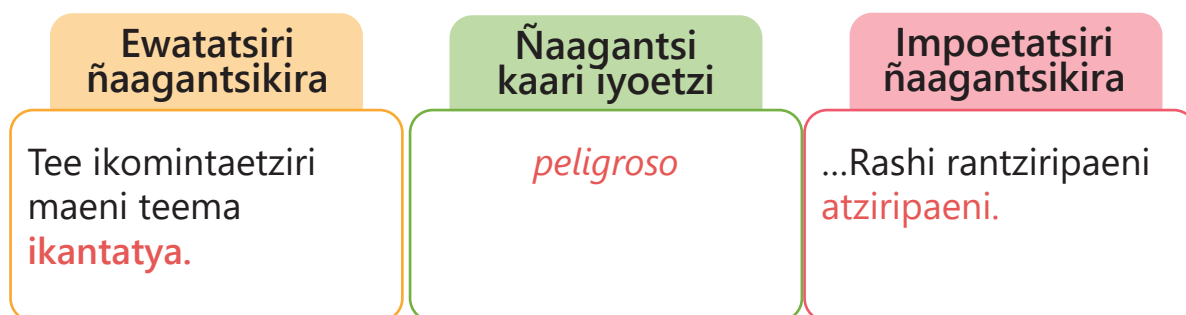
<https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/56268.pdf>



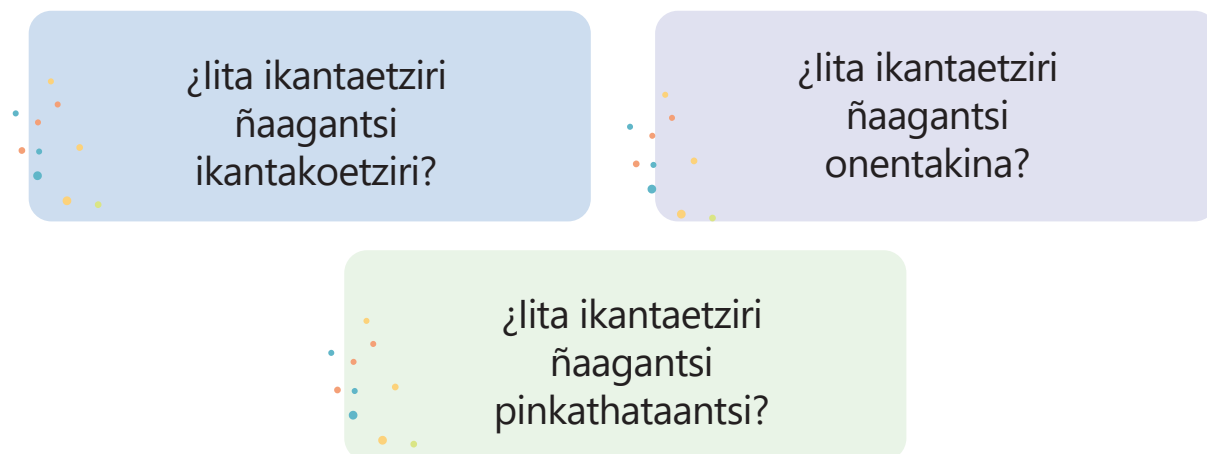
## 2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Jempe okaatzika ikominthawaetzika yine?
- ¿lita wathatsitsiri ikominthatapiintziri?
- ¿lita kaari ikominthatantari maeni?
- ¿lita inaatantawori koka tekiraata riyaatzi ikinawaetzi?

## 3 Owakirowa okantakotziriokantzirira jankinarentsiki, panantyaawo otsipa jankinathaparentsi pijankinati okantakotziri ñaagantsira piwaperitiki.



**Kaariperori ikantaetziri:** Ari rowajankitaakae ama ipiyatakaerika.



## 4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakiro piwaperitiki.

- ¿lita kimitawori kominthataantsi Secoyaki eejatzi pinampiki?
- ¿Piñaakiro rooperotaki piñaanatakiri? ¿litakakia?







**Potsikanatyaawo oshiyakaantsira, piñaanatiro jankinarentsira pikantakotiro.**

Asheninkapaeni ipankitziropaeni otsipajatopaeni raayitziripaeni royaari. Roentzi tsinanipaeni iyoshiitziro okithokipaeni apankitiri. Anantyaawori iroka antiri, asheninkapaeni royaatakotziro imishiwaero. Imishitirorika akachaarontsi aritaki ratsikakiri maanki.





- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Poyaatakotiro otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziri jeekayitatsiripaeni?
- ◆ ¿Jempe ijeekayitzikapaeni? ¿litakakia? ¿lita pankiyitatsiri?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okantzirira oshiyakaantsi.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsikapaeni?
- ¿Okantzirira oshiyakaantsipaeni, iita pikantakoperotziri pankirentsikira?
- ¿lita rantayitziripaeni jeekayitatsiri tekiraata ipankitziita?

- 3** Pijampikowentiro oeta otsipapaeni riyotziri pisheninkaeti otzimantyaari rooperori pankiwaerentsi okithokipaeni. Pijankinatiro piwaperitiki.



- 1 Tekira oñaanatyata jankinarentsi, potsikanatyawo oshiyakaantsi eejatzi okantziri Mariiya. Impoetanae pakiro piwaperitiki.**

¡Okantawaetaga okimitawo jonkitsi!



- ¿lita pikantziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿Oeta kenkishiryantsi pikantziri antaetziri jankinarentsiki?,
- ¿lita aakotachari tzimatsiri aminiri eejatzi oshiyakaantsiki?
- ¿lita ijankinaetziniri jankinarentsika? Pikamantiri pitsipamintharipaeni.

- 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantzirira otsipa jampitaantsira.**

¿lita piyotakotzirori  
pankitaantsi pinampiki?  
Pikantakotiro.

¿lita pikoyiri  
piyotakotirori  
pankiwaerentsi?

3

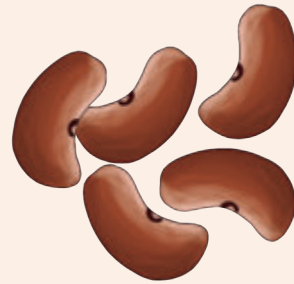
**Piñaanatiro otsipa jankinarentsi paminakotiro pikenkeshiryakari pewatanakiri.**

## Machaakira, okithoki owaetari



Machaakira rootaki rooperotatsiri ipankiyitziriini asheninkapaeni.

Machaakira roentzi okithoki tzimatsi ojeekantawo owoshninka.



Tzimatsi otsipajatopaeni owothoti machaakil; tzimatsi cheenkari, kitamaari, ponaari jamamponakiripaeni. Okimitawo jonkitsi oweyaa  $\frac{1}{2}$  okaatzi 1 ojanthatzi.

Machaakira, ipankiipiintziro okitejiityaamanaki, atziritanakiawo iwenki akoki atajonkiro okithokipaeni apankitiri omatantyaari okithokipaeni opotejanaki.

Iroñaakatatsirika, maawoetiini atziripaeni pankitatsiri machaaki tee rantanaero ikowakaeteeri, rootaki okithokipaeni okamantari. Omatzita, tee ipankitanajiro maawoeni otsipajatopaeni machaaki, ikantzita apanipaeni atziri roentzi ramanantzi machaaki poñaayitachari otsipakipaeni nampitsi.

Okithokipaenira machaaki poshniri opaeri,shintsitakaantatsiri rooperori awathaki. Rootaki, ¿okantyaaka amitakotantyaariri isheninkaeti asheninkapaeni ipankiti eejatzi rowantyaawori machaaki?

Aakotatyeeero

#### 4 Piñaanatakitzirowa, piñeero pakayitiri jankinarentsiki pijankinatakotiro piwaperitiki.



- ¿Oetaka machaakitatsiri?
- ¿Okaatzika owothoripaeni machaaki tzimatsiri?
- ¿Pikantzi rooperori apankitiro machaakipaeni okitejiityaamanaki? ¿litakakia?
- ¿litaka ojankinatantakari jankinarentsi?

#### 5 Piñeero ikantaetziri jankinarentsiki pithonkataero kenkithashiriansi piwaperitiki.

¿Okanta etantanakari jankinarentsi?

Pijankinati pikenkithashiryanakari.

¿lita kenkishiryantsitatsiri jeekaentsiri antaencharira?

Pijankinati pikenkithashiryakari.

¿Okanta othonkatya jankinarentsi?

Pijankinati pilenkithashiryanaeyari jankinarentaiki.

#### 6 Okantayitakiri thapakotaraakira inkaagankitsiri, pakiro.

- ¿lita okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita ikantakoperoetziri jankinarentsiki?
- ¿lita ikantakoperoetziri jankinarentsiki? ¿litaka okamantaeri othonkatantyaari jankinarentsira?

Apaani jankinarentsi oñaawontachani okamantae aminakotziri ikantakoperoetziri.



**Antzirori:** ¿lita ijankinatantakawori jankinarentsika?

**7 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni apatotaantsikira pakayitiro.**

¿lita  
pikenkeshiryakotawori  
okantawaetaga  
pankitaantsira machaaki  
pinampiki?



¿Pikantzi eeroka  
rooperori antiro  
pankitaantsi paerani  
machaaki? ¿litakakia?

**8 Pikenkithashiryakotiro okaatzi piyotakiri.**

**Piñaanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsika piwaperitiki:**

- ¿Tee okompitziimotzimi piyotiro kenkishiryantsi rooperotatsiri?
- ¿Tee okompitata antiro antaantsitatsiri añaanatakitzirowa? ¿litakakia?
- ¿litaka pomeentsizimotakimiri okantaka pimatantaawori?



Pikanti okanta pisheninkaeti opankita machaaki.  
Pijankinatiro piwaperitiki.



## 1 Piñaanatirowo piyotakotantyaawori pankiwaerentsi nampitsiki Amahuaka.

### Pankitaantsi Amahuakaki



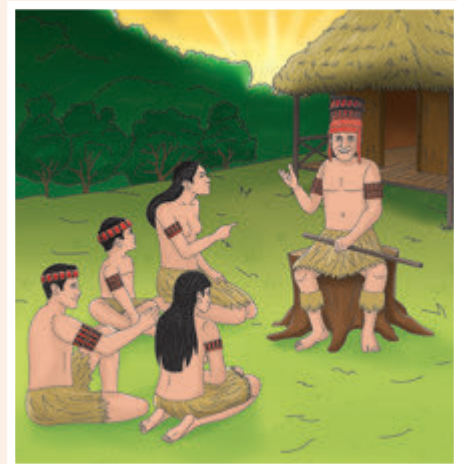
Amahuakaki eenitatsi apiti rowetsikia ipankitirika apaani roentzi minka, otsipa roentzi rantaeyironi isheninkaeiki. Aririka ipankiiyiroeni ishenikaetikis, ashitaaniyitachari rowetsiita itsipayityaarini itomipaeni.

Maawoeni rowetsikiro opeshi payantzi, owatzi kaniri, okithokipaeni chochoki, maana okaatzi ipankiyitiri waantsiki.

Otzimantyaarirooperori pankiwaerentsi oshookantyaari kameetha antawopaeni owatha, opankitatyeeya kashriki ikontechetzi akaemiri pankiwaerentzi riiperowakotatsiri.

Otzimantyaari rooperori pankiwaerentsi oshookantyaari kameetha antawopaeni owatha, opankitatyeeya kashriki ikontechetzi akaemiri pankiwaerentzi riiperowakotatsiri.

Ipankitakitzirowa, tsinanipaeni otzitatyeeyawo tsirikana, ariojampyanakiro owankiripaeni. Amahuakaki, rantayitziripaeni ramitakotawakaeyani. Maawoeni ramitakotawakaeyani rashiiti.



Mahuakaki ijeekaeyini *departamentos* enikika eejatzi Madre de Dios.





#### 4 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Okaatzika okantawaeta rowetsikantawo ipankiwaetirika amahuaka?
- ¿lita rowetsikayitzirini raanakiri ipankitantlyaari?
- ¿lita rantziri shiramparipaeni eejatzi iita antziri tsinanipaeni pankiwaerentsiki?
- ¿lita okenkithashiryakoperotari jankinarentsiki?

#### 5 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakiro piwaperitiki.

¿lita okantakotziri  
jankinarentsi; ...  
pankiwaerentzi  
kameethapakori?  
Pikantakotiro.

¿lita piyotakotakiri  
pankirentsiki nampitsiki  
Amahuakaki?



¿lita pikenkeshiryari  
ikanta ipankitziro  
machaaki Amahuaka?



**Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.**

Aririka apaani asheninkaga ikoyi iwetsiki pankotsi royeero ojarentsiti, tee rantziro oparyantsitirika teema ikanira okantakotziro pankotsira, eero okijotzi. Antyashiparira owametziriri wetsikaantsira pankotsi ikowakotziro iniro kepatsi ikantziro rowetsikirowa pankotsi eero otaankanta.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsira pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziripaeni atziripaeni oshiyakaantsikipaeni?
- ◆ ¿lita raayitziri rowetsikantyariki pankotsi?
- ◆ ¿Jempe rayiroka tsipanapaeni?
- ◆ ¿litaka antayitzirori wetsikaantsipaeni pankotsi?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, poyaatakotiro oshiyakaantsirapaeni.

- ¿Oetaka wetsikaantsitatsiri pankotsi potsikanatari?
- ¿Okantyaaka iwetsikaetziro tsipanapaeni ashirikashitantyaari?
- ¿Jempe ojeekika awetsikantyaawori pankotsi? Pikantakotiro.






- 3** Pijampikowentiro iita riyoyitziri pisheninka wetsikaantsiki pankotsi. Pijankinatiro piwaperitiki.



## 1 Tekira oñaanatyaaata, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri. Impoetanae pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

**Wetsikaantsi apaani pankotsi**

■ ● ▲ ◆ ● ◆ ▲ ■

<b>TEKIRATA OWETSIKYA</b>	<p><b>Ewatatsiri,</b> ojaarentsitanaerika, isheninkapeni rapatowa akananत्याawori kitejeri, owetsikarityaawori owakirari pankotsi.</p> 	<p><b>Impoetanae,</b> antyashparipaeni ikaemiri shiramparipaeni antari aatantyaari antamiki ayi tapetha, kepayiki, inchapanki, jawooki, kampona, kompiroshi, kyamashi.</p>  
<b>OWETSIKATYAA</b>	<p><b>Apiyapaerika</b> antamiki, athamaetiro kepatsi, owatzikya kepayiki rowayitakiro inchapankipaeni ikirawaatakiro, maritiloki, jawooki, tapetha, jawiriki.</p> 	<p><b>Impoetanae</b> apaaniki tominko ari ashirikashitiro pankotsi, shiramparipaeni ishrikashitiro kompiroshi kyamashki roojatzi roojatzi othonkantakya, roojatzi owetsikantanakya shirikashaantsi shitamenkotanaka.</p>
<b>OWETSIKANAKA</b>	<p><b>Othonkantanaeyari</b> antyashpari rapatoyiri shiramparipaeni ikantziri, jpankotsi wetsikaka, teema amatakiro aayitziiri opaeri antami, jakoeratiro inchatotipaeni antamiki.</p> 	

- ▲ ¿Oeta jankinarentsi noñaanatatyeeeri? ¿Jempe okanta piyotantanakari?
- ¿lita pikantziri orooperotantanakari?
- ◆ ¿Piñaakiro jankinarentsi kimitawori iroka? ¿Jempe?

## 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantakotaga jampitaantsipaeni.

¿lita añaanatantyaawori irowa jankinarentsi?

¿Apawojatziini piñaanatakiro apaani jankinarentsi kimitawori?

3

**Piñaanatiro otsipa jankinarentsi naminakotiro nokenkeshiryakari newatanakiri.**

## Wetsikaantsi apaani pankotsi

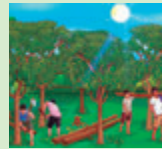


TEKIRAATA OWETSIKIA

**Ewatatsiri,** ojarentsitanaerika, isheninkapeni rapatowa akanantyaawori kitejeri, owetsikantyaawori owakirari pankotsi.

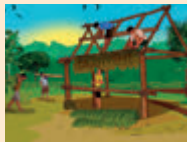


**Impoetanae, antyashiparipaeni** ikaemiri shiramparipaeni antari aatantyaari antamiki ayi tapetha, kepayiki, inchapanki, jawooki, kampona, kompiroshi, kiamashi.



OWETZIKATYAA

**Apiyapaerika** antamiki, athamaetiro kepatsi, owatzikia kepayiki rowayitakiro inchapankipaeni ikirawaatakiro, maritiloki, jawooki, tapetha, jawiriki.



**Impoetanae** apaaniki tominko ari ashirikashitiro pankotsi, shiramparipaeni ishirikashitziro kompiroshi kiamashki roojatzi roojatzi othonkantakia, roojatzi owetsikantanakia shirikashitaantsi shitamenkotanaka.

WETSIKANAKA

**Othonkantanaeyari** antyashipari rapatoyiri shiramparipaeni ikantziri, jpankotsi wetsikaka, teema amatakiro aayitziro opaeri antami, jakoeratiro inchatotipaeni antamiki.





4

### Piñaanatakitzirowa, piñeero akayitaantsi jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.



- ¿lita okamantaeri añakiri jankinarentsiki?
- ¿lita orooperotantari aminiro ewatiro anantyaawori?
- ¿lita orooperotantari aminiro ewatiro anantyaawori?
- ¿lita orooperotantari aminiro ewatiro anantyaawori?

5

### Panyiro thapakontaraari piwaperitiki owetsikantyaawori antziri pithonkataero antaantsirapaeni.



**Tekiraata owetsikia**

Ewatziri, rapatota isheninkaeti rowantyaawori kitejeri rowetsikantyaari owakirari inampi.  
Impoetanae,...

**Owetsikatya**

Apiyapaerika, ...  
Tekiraata ,...

**Wetsikaka**

Othonkantanaeyari,...

Apaani jankinarentsi **yotaeri** opiyotziro maawoeni oweyaayita oyaatiri anantyaawori antiri.

Ñaagantsira ewati, **impoetanae, tekiraa, othonkantanaeyari** rootaki oyaatiri amitakotae ayotiro akinakayiro antziri jankinarentsiki.



#### Jankinatzirowa:

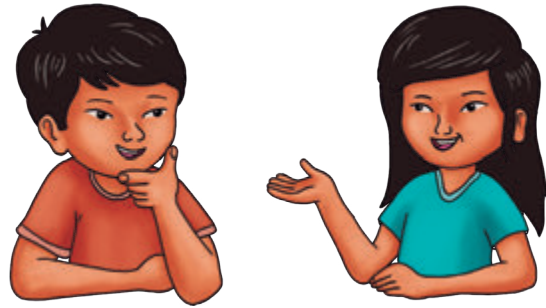
¿lita ijankinatantawori iroka jankinarentsika?



**5 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pakaeyironi.**

¿litaka okameethatantari  
iroka jankinarentsika?

¿litaka anantyaawori  
okamantaeri oyaatiri?  
Pikantakoeeyironi.



¿lita orooperotantari oyaatakotiro  
okamantaeripaeni owetsikaga?

**6 Pikenkithashiryakotaero okaatzi piyotakiri.**

- ¿Tee opomeentsitzimotzimi pantiro pantziripaeni piñaanatakiziirowa? ¿Oetaka pikoyiri powetsikiri?
- ¿Oetaka antaantsitatsiri amitakotakimiri pikemathatantyaawori kameetha jankinarentsira? ¿Okantyaaka powetsikantyaawori?

Pikantakotiro okantawaeta anti jewaantsi ama thatanenkitsi okithokikipaeni. Pijankinatiro piwaperitiki.





## 1 Añaanatiro ayotakoperotantyaawori wetsikaantsi otsipaki nampitsipaeni.

### Wetsikaantsipaeni wampis

Wetsikaantsira pankotsipaeni nampitsiki Wampis rootaki ñaantaantsi oñaawontiriri pokayitatsirnipaeni. Wetsikaantsira antaka okantakoperotziri, shiramparipaeni teema roentzi antawaerontsi pomeentsiri eero omatziro tsinanipaeni.



Tsinanipaeni antzi piarentsi, chaapo owanawontsi owakaantyaariri atziripaeni amitakotantatsiri wetsikaantsiki. Jeekayitatsiri Wampis rantzi wetsikaantsi pankotsipaeni rantaeyironi maawoeni eejatzi isheninkaetiki teema ikowatzi osheki amitakotirini ithonkantyaawori intsipaeti.

Wampiski ijeekaeyini *departamento* ashi *Amazonas* eejatzi *Loreto*, provinciaki ashi Condorcanqui eejatzi Datem ashi Marañón.

Antawaerontsi maawoeni antaperoetziropaeni wetsikaantsiki antawohtaante ashi nampitsi, yotaantsipanko, pinkathapankotatsiri, otsipapaeni. eejatzi, antawaerontsiki isheninkaeti iwetsikiro pankotsi owakira aawakaachari ipankopaeni rikonkiri.



### 3 Pakiro piwaperitiki.

- ¿lita antzirori wetsikaantsiki pankotsi?
- ¿lita antayitziri tsinanipaeni?

### 4 Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero:lita oñaawaetakotziri apanipaeniki inashiyitaga.

Inashiyita 1	Pikenkithati okanta owaagantiro yotagaantsipaeni wetsikaantsira.
Inashiyita 2	
Inashiyita 3	
Inashiyita 4	
Inashiyita 5	

### 5 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pajiro piwaperitiki.

Pikantzi rooperori piyotakotiro okantawaeta wetsikaantsi pankotsi otsipaki nampitsi. ¿litakakia? Pikantakotiro.

¿litaka kimitakotawori wetsikaantsi nampitsiki Wampisi eejatzi wetsikaantsi pankotsipaeni?



¿Pikantzi rooperori awetsiki apatoya? ¿litakakia?



**Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.**

Aayitaantsi antantyeero maawoeni asheninkaeti, shiramparipaeni raayitzi chochokipaeni roentzi tsinanipaeni eejatzi irianipaeni riitaki aantayitatsiripaeni rotetayiuro chochokipaeni kantzirikipaeni. Asheninkapaeni rantziro iroka antaantsi royaatakotziro imishiwaero. Aririka imishitakiro shinki tayinkawo tekiraata riyatzi raayitzi okantakotatzi riyaatatye kameetha aayitaantsiki. Ipiyaerika antamiki ikantziro: "Nokiatye nayi chochokipaeni, eero pikijana".





- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakoty a otsipaki jampitaantsiki.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikipaeni?
- ◆ ¿lita raakiri ranantyaari aayitaantsiki?
- ◆ ¿lita raakiri ranantyaari aayitaantsiki?
- ◆ ¿lita awijatsiri ewatatsiriki oshiyakaantsi?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okimitakaga oshiyakaantsipaeni.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsipaeni?
- ¿Okantakaga oshiyakaantsika, jempe aetziroka chochokipaeni?
- ¿lita antaantsitatsiri rantayitziri atziripaeni okameethatantyaari aayitaantsi?
- ◆ ¿lita awijatsini eerorika akishokiro iwenkiki?
- ¿lita imishitakiri shirampari ewatakira oshiyakaantsi iñaantyaariri chaanari?

- 3** Pijampikowentiro iita antaantsitatsiri rantziri raantayityaarini pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



## 1 Tekiraata piñaanatziro jankinarentsi, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿lita pikantziri okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pikanantari? Pijankinati apiti kenkishiryantsi.
- Okantaga oshiyakaantsipaeni, ¿iita kamantaantsitatsiri pikantziri pikantakotiri?

## 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni etaga otsipa jampitaantsi.

¿Jempe okantawaetaka jankinarentsi piñaanatakiri? ¿lita oetaka inimotakimiri kameetha?



3

### Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

## Ayotakoperotiro osheki aayitaantsi

Okanta kitejeri, Alberto eejatzi isheninka ikenkithaeyini...

¡Pokaeyakini tsimeripaeni! Irowa chochokipaeni antamiwero irakaki.

¡Ari okanta! Eero niyaatzi nayi chochokipaeni, nomishitaki inki. kaariperori, ari rowakina chaanari.



Jee, eejatzi, ariwe nopaapati ikishokakiro iwenkiki tekatsi maanki oyaataeni.

Pewatiro pokishokiro iwenki nokowakotatyeeeri ashitawori antami raminakowentae.

¡Jee pawa! Shiretsipaeni aminakowentaeri pomishiyiri maankipaeni.



Jee, eejatzi, ariwe nopaapati ikishokakiro iwenkiki tekatsi maanki oyaataeni.

Pawa, pipina apaani chochoki, pochari. Aaperoyitakiro tekatsi awijatsini.

Ari okantaka nishintyo. Aririka ipokaki paapiti arimache ithonkaka chaaari.



Aapi, aaki osheki chochoki, irakaki eejatzi pochari.

Piyajae pankotsiki...

Jee, eejatzi, ariwe nopaapati ikishokakiro iwenkiki tekatsi maanki oyaataeni.

¡Ari! Napiitaero niyaataji.



**4 Piñaanatakitzirowa, okaatanakiini awijatsiri eejatzi kantachari, okantaga kamantaantsira jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.**



Awijatsirira pikantakotiro iita awijantari iroka kantachari rootaki awijatziri.



- ¿lita awijatsinimi eerorika owakotziri ikantziri tsimeripaeni aayitaantsikira chochokipaeni antamiwero?

**5 Pijankinati thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero aawijatsiri ama kantacharipaeni, okinakoyitzira.**



Awijayitatsiripaeni	kantacharipaeni
Rareetantari tsimeripaeni aepatsiriki.	Jeekayitatsiripaeni raayitayee chochokipaeni antamiwerotekira rowanakawo wathatsipaeni maawoeni.
	Rawijakiri ikentiri maanki.
Aapi imishitakiro inki jatanaki raayiti chochokipaeni antamiki.	

**Pakantyaawori jampitaantsi pikantatyeeeya:**  
 1. Paminaero kenkiarentsi.  
 2. Rakakoperotatyeeero awijatsiri omatatyeeeya.  
 3. Piñaajiro kamantaantsi rooperori.



**6** Iroñaaka otzimatyee pikantakotiro jankinarentsi ñaanataenchari. Pakiro jampitaantsipaeni.

- ¿Pikantzi rooperori kamantaantsi jankinarentsiki?
- ¿lita okoyiri jankinarentsika?

**7** Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿lita owantakari  
oshiyakaantsipaeni  
eejatzi jankinarentsi ken-  
kiarentsiki?

¿litaka  
añaanatantyaawori  
kenkiarentsika?

**8** Pikenkithashiryakotaero okaatzi piyotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsipaenira piwaperitiki:

- ¿Powakotiro okaayitzi antaantsipaeni pantziri piñaanatakiziirowa jankinarentsi?
- ¿Oetaka kantayitachari komptizimotakimiripaeni?
- ¿Pikantiro apiti pantakiri powameethatantyaawori?

Panti kenkiarentsi okaatzi  
aayitaantsi chochokipaeni.  
Pijankinatiro piwaperitiki.





## 1 Añaanatiro ayotantyaawori aayitaantsi otsipaki awijinta.

### Okantakota aayitaantsi chochokipaeni nampitsiki Shipibo konibo

Aayitaantsira chochokipaeni nampitsiki Shipibo konibo rootaki ñaantaantsi antapiintaperotziri kashriki jonio. Aayitzi chochoki okimita kaimito, shimpi, patziintoki, kamo kamo, otsipapaeni.



Okantawaeta aayitaantsi chochokipaeni antamiki roentzi mawa paryaki ijaawiki; ateetakotiro inchatoki athatyaayitiro chochoki akoki ama jawiriki o kotsiraanikiki; eejatzi towakotaantsi chochokipaeni achekiro oponkitzi. Rika impoetaetsiri owiitaantsi osheki opomeentsita añaayitziripaeni eejatzi nampitsiki teema aririka owamaaki apaani incható, ookanakityeero tekatsi okithoki tekatsitanae incható añaayiri paata.

Okantya aayitzi chochokipaeni ijaawiki raayitziro iryaneeriki eejatzi tsinanipaeni, irokapaeni chochokipaeni roentzi irakaa rowayitawo añaenkawo, onkotsitaetziro, pochaariki ama shinchaariki.

Aririka chochoki ojeekaki jenoki, aayitatsiripaeni rateetakotatyero eejatzi ichekakotiro kotsiraaniki o jawiriki rowariyantyaawori ijaawiki atziripaeni jeekayitatsiri yaayitiro.

Roorika incható roentzi janthari kimitawori hungurahui ama toniroki eero amatakotziro ataetakotiro, rootaki itowantawori. Osheki jeekayitatsiri tee ikoyiro iroka antacharika teema ikoeratatyero añaayitziri antamiki.

Antantayityaaaworipaeni aayitaantsi rowapiinantyaawori otsipajatopaeni okantaga incható chochokipaeni, roentzi koshitaari, jawiri, kotsiraaniki, shacha, ithatyaantyaawori.

### 3 Pakiro piwaperitiki.

a) Papatoya pitsipaminthariki pakiro piwaperitiki otsipa jampitaantsi.

- ¿lita chochokitatsiri antamiwero raayitziri shipibo konibo?
- ¿Oetaka okantayita aayitaantsi rayiri ¿litakakia?
- ¿lita pikantziri awijatsini aririka shipibo konibo roojatzirika ichekiro inchatopaeni raantayityaari chochokipaeni?

b) Pijankinati piwaperitiki, mataenchari otsipaki awijatsiriki.

- Thonkataja inchatopaeni chochokitzinkawopaeni antamiwero...
- Wathatsipaeni antamiwero jatanaki otsipaki nampitsi ikowayitiro chochokipaeni royaari ...

### 4 Pikantiri pitsipamintharipaeni.

¿litaka osheki  
jeekayitatsiri shipibo  
konibo tee ikoyi  
itowayitiro aayitaantsiki?

¿Jempe  
pikantzika  
eeroaka?







**Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.**

Owiitaantsira rooperori teema opae oyaari asheninkaeti opaeni okithokipaeni apankitantyaari. Awijayitatsiri okantae ari owiitakiro riintzi aririka raayitanaji tsimeripaeni ojeekayitzira. Aririka maniishi kiteriritanaji ari athokiro. Rooperotatsiri ayotiro iitakia, aririka ankotsitaki apaani oponkitzi owiitakiri eero oshinkanatzi eero owaantsira owamaanakirokari apeyirokari owiitaantsi.





- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿lita raayitanakiri rowiitantyaari?
- ◆ ¿Okantawaetaka ojeekika owiitaantsi?



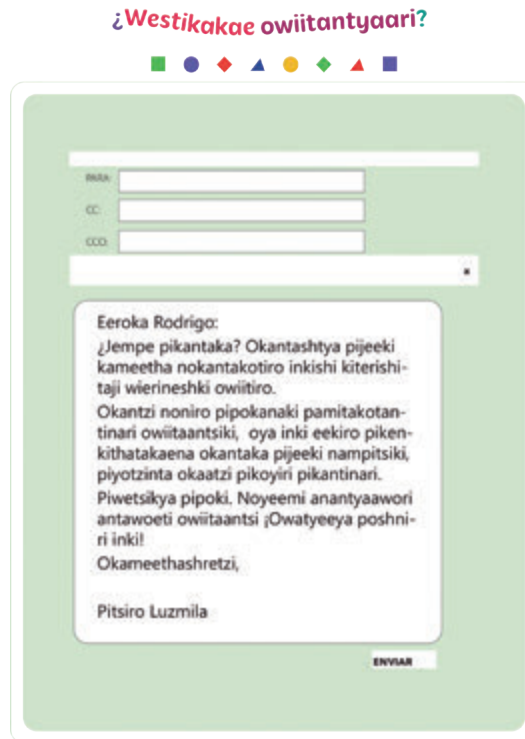
- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okinakoyitzira oshiyakaantsi.

- ¿Okantawaetaka antaantsitatsiri pinampiki okantakotziri oshiyakaantsikira?
- ¿Okantakaga oshiyakaantsiki, iita paapatziyakotakari owiitaantsikira?
- ¿litaka ikantziroka rowiityitzi inki?
- ¿lkantziroka rowayitawo oetarika owiitaantsi?

- 3** Ramitakotimi piripaeni pijampikowenti ojeekakoyitzika owiitaantsi otsipajatopaeni oetarikapaeni pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



## 1 Tekiraata piñaanatziro, potsikanatyaawo jankinataencharira, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿lita pikantziri eeroka okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pikanantari? Pijankinati mawa kenkishiryantsi.
- ¿Okantaga oshiyakaantsi?, ¿lita kamantaantsi pikantziri piñeeri?

## 2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantzirira otsipa jampitaantsipaeni.

¿Oetaka jankinarentsitatsiri?

¿Apawojatziini piñaanatakotakiro o pijaninatakiro jankinarentsi kimitawori?

### 3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

## ¿Wetsikakae owiitantyari?



PARA:

CC:

CCO:

Eeroka Rodrigo:

¿Jempe pikantaka? Okantashitya pijeeki kameetha nokantakotiro inkishi kiterishitaji wierineshki owiitiro.

Okantzi noniro pipokanaki pamitakotantinari owiitaantsiki, oya inki eekiro pikenkithatakaena okantaka pijeeki nampitsiki, piyotzinta okaatzi pikoyiri pikantinari.

Piwetsikia pipoki. Noyeemi anantyaawori antawoeti owiitaantsi ¡Owatyeeya poshiniri inki!

Okameethashretzi,  
Pitsiro Luzmila

ENVIAR

#### 4 Piñaanatakitzirowa, pakiro jampitaantsipaeni.

- ¿Pikantakotiro iita antziri apanipaeni?
- ¿lita ojaninatantakari *Email*?
- ¿lita awijatsinimi Rodrigo ikemawakirowa kamantaantsi pitsirokira?
- ¿Teema rootaki otyaanantyaawori emailki? Píkantiri owapetzimiri ikantimi.



#### 5 Piñaanatiro jampitaantsipaeni, piñaanataero jankinarentsira pithapatakotiro kamantaantsi okantziri jampitaantsira. Pijankinatiro pakakiri piwaperitiki.

¿lita awijeentsiri okantakaga Luzmila ojankinatziniri Rodrigo?

¿lita okanantariri riyaaati onampiki?



¿litaka Rodrigo ishitowantanakari inampikinta?

#### 6 Iroñaaka pikantakotiro okoñaatantakari jankinarentsi, pakatyero jampitaantsi.

¿Oetaka jankinarentsitatsiri?

Owakira piyotakiro jankinarentsitatsiri. Jee, rootaki jankinarentsi kantakotantatsiri okantakotziri roentzi okamanti apaani aminakotiri.

**Pikenkeshiryero, okantakotziri jankinarentsi iitarika jankinarentsitatsiri.**



## 7 Pikenithatakayiri pitsipamintharipaeni pakiro piwaperitiki, otsipa jampitaantsipaeni.

● ¿lita okowantariri Luzmila okanantariri Rodrigo?

● ¿lita okantziriri Luzmila riintzi Rodrigo?

● ¿Okameethatzi oyaawo inki? ¿litakakia?

## 8 Pikenkeshiryakotaero piyotakotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsira piwaperitiki:

- ¿lita pantakiri pikemathatantyaawoei ñaanatantsira?
- ¿lita okantakotziri amitakotakae oñaawontiro okoyiri jankinarentsi?
- ¿Okantyaaka powameethatiro awijatsiniki yotaantsipaeni?

Pijankinati  
piwaperitiki apaani  
jankinarentsi okaatzi  
pikoyiri pikantiriri  
pitsipaminthari ama  
pisheninka okimitaga  
Email.







## 1 Añaanatiro ayotantyaawori owiitaantsiki nampitsiki Shipibo.

### Kaminagaantsipaeni anantyaawori rooperori owiitaantsi

#### • Chekakotaantsi payantzi •



Ajampitiri asheninkapaeni tzimatsirika apaani imishri okantakoneentakiri.

Eero omata motzinto iyaatzi ochekakotzi eejatziita iryaneerikiiñaathatya chekakotaantsiki, teema ari rowajankitaakia.

Aririka ochekashishitakia aminatyero tekatsirika jeto eejatzi jani. Ayotantyaari payantzirika wanakarika achekakotantyaawori, añaakiro wanaenchari payantzi oponthocheenkatanaki.

#### • Thokaantsi kaniri •



Ajampitiri asheninkaetipaeni tzimatsirika apaani imishri okantakoneentakiri.

Itzitakaetyaari iryaneeriki iñaathatya chekakotaantsiki, teema ari awijakiri apaani owajankitaantsi.

Athokakirowa kaniri aminatyee tekatsirika inampi ani ijaawikira.

Ayotantyaawori wathatakirika kaniri athokantyaawori, añaatyero kepatsi tankakotanaki tzinaaneentanaka oponkitziki.

#### • Mishitaantsi okantakoneentziro awijimoyitaeni. •

Aririka tsinanira omishitakirika aatzikaki kiriche, aritaki thokaantsiki ratsikiro maanki rootaki ikamantyaari riirika kepiyari.

Aririka shirampari imishitakirika isheninkaeti kamaki, kantakotachari isheninkaeti kamaentsiri ikowatzi ikamantae owiitaantsiki iitarika mishitaantsiri ari awijakiri kaariperori ama imantsiyati chekaantsiki.

Antzirori: Delicia Linares Rojas

## 2 Pakiro piwaperitiki otsipa jampitaantsipaeni.

¿lita ijankinaetziniri  
iroka jankinarentsika?

¿lita raamaawentari  
shipibopaeni  
chekakotaantsiki payantzi  
eejatzi thokaantsiki kaniri?

¿lita ojankinatantakari  
jankinarentsika?

## 3 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

¿lita paamaawentyaari  
aririka piyati pichekakoti?

¿lita anantawori  
kamantaantsi *correo electrónico*?

¿lita awijayitatsiri  
tzimatsiri chekakotaantsiki  
tzimatsiri oetarikapaeni  
pinampiki?





**Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro  
jankinarentsi pikantakotiro.**

Tsinanipaeni asheninka okantziri jeto ipantyaawori rakoreempekitzi ramitakotantyaawori ontyaantsiki, okantziri eentsikiroeni, tee oshintsitziro. Atziripaeni yotatsiripaeni ontyee, aririka pimishitaki apaani jeto okantakotziro rooperori ontyeenkaawo. Tekiraata ontyee, ontyaatsirira okishoka akoki iwenkiki.





- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipakipaeni jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziripaeni atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿lita raanakiri ranantyaawori rowiitantyaari eejatzi ontyaantyaari?
- ◆ ¿litaka owitatsiri eejatzi ontyaatsiri ampee?



- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okantzirira oshiyakaantsira.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsira?
- ¿okantzirira oshiyakaantsirapaeni, iita pakakotzirri ontyaantsikira ampee?
- ¿lita antaantsitatsiri rantziri asheninkaeti etanaenchari, ontyaantsikira?
- ¿Oeta aetakiri chekakotaantsiki, thokaantsiki jeekatsiri asheninka?, ¿lita rantziri oetarika ichekakotziri ama thokachari?

- 3** Pijampikowentiro okantawaetaka ontyeepaeni roentzi ampee pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



- 1** Tekira piñaanatziro jankinarentsi, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotziri jankinarentsiki, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿litaka okantakotziri jankinarentsi ? ¿litakakia?
- Okantzirira oshiyakaantsi, ¿lita kamantaantsitsiri pikantziri piñeeri?
- ¿lita ñaagantsitsiri pikantziri piñaanatiri jankinarentsiki? ¿lita pikenkithashiryakotantawori?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipaminthari otsipakipaeni jampitaantsipaeni.

¿lita piyotakotzirori ontyaantsi ampee?

¿Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsi ontyaantsi?





### 3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

## ¡OWAKOTATYEERO IYOYITZIRIPAENI PAEJATOPAERANI !

### Kithaarentsi

Kithaarentsira rootaki kithaarentsi rashi shirampari eejatzi tsinani asheninka. Kithaarentsira rashi shirampari othapawo katziyinkawo eejatzi. kithaarentsira ashi tsinani roentzi konompitachari.



### Ontyaantsi

Aririka tsinani yotatsiri ontyee omishitzi ontyaatzi rootaki rooperori ontyaatsini.

Tsinanira, tekira ontyeeta okowakotziro iniro tapetha, okantziro:

“pipina naripakowaetantyaari pamitakotina nothonkantyaawori intsipaeti ontyaantsi tekira rawijanaki noshkari”.



### Agaantsi ampee

Ampeera rootaki aayiperotziri ontyaantsiki kithaarentsi. Shiramparipaeni eejatzi tsinanipaeni owiitaeyini, omamporiayitziro ampee. Tsinanipaeni rootaki kirikatsini ampee.



¡Owakotatyero ontyaantsipaeni  
teema oñaawontatyee  
akantawaeta aaka!

Tekira ontyee, okewawakotawo ako pinitisi. Ontyee roojatzi othonkantakiawo kitaarentsi aryajeeni ama ariajeeni 30 kitejeri.



Antzirori: Luzmila Casique

4

**Piñaanatakitzirowa, piñeero akaantsipaeni jankinarentsiki eejatzi pijankinatiro piwaperitiki.**

- Okantziri jankinarentsi, ¿iita okantziri tsinani amishitirorika ontyee?
- ¿lita okowakotziri tsinani ontyaantyaari intsipaeti?
- ¿lita okewaakotantawori pinitsi tsinanira?



5

**Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero oshoyawori ama otsipajato tzimatsiri kithaarentsiki rashi shirampari eejatzi ashi tsinani.**

Oshiyawori	Otsipajato
Omatzitawo kithaarentsi roentzi antaetziro ampeeki.	Othapawopaeni kithaarentsira rashi shirampari roentzi katziyinkawo othapawopaeni kithaarentsi ashi tsinani roentzi okonompitayaa.

Pikenkithashiryero roentzi:

**Oshiyawori**

**lita oshiyakotawori.**  
 Apatowaantsi otsipajatopaeni tzimatsiri maawoeni apiti ama osheki oetarikapaeni, atziripaeni, wathatsipaeni, awijatsiri, kenkishiryantsi.

**Otsipajato**

**Jempe otsipajatotzika.**  
 Okaatzi, okantawaeta ama okinakoyitzira ikanantyaari atziripaeni, wathatsi ama oetarika tsipajatotantyaari otsipaga.

**Antzirori: ¿lita ojankinatantakari jankinarentsi?**

## 6 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿Piñaakiro rooperori  
kamantaantsi  
jankinarentsikitsiri?  
¿litakakia?

¿lita owantakari  
oshiyakaantsira  
jankinarentsiki?

Rosa okoyi iyoti iita etyaari antiri tekiraata  
ontyee kithaarentsi. ¿Oweyaaka  
jankinarentsiki pikowakoperotakiri panatyaari?

## 7 Pikenkithashiryakoperotiro okaatzi ayotakotakiri.

**Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki:**

- ¿Tee okompitzimotzimi o pomeentsitaka pantiro antaantsira?  
¿litakakia?
- ¿lita pomeentsitzimotakimiri piñaakiri. ¿Okantaka  
piyotantaawori?

Pikantakotiro apanipaeni oshiyawori  
eejatzi otsipajatotatsiri tzimatsiri  
shirampariki eejatzi tsinaniki  
pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.





## 1 Añaanatakotiro ayotantyaawori ontyaantsi nampitsiki Shipibo Konibo.

### Ontyaantsi ampeeki

TEKIRA ONTYEE

**Ewatatsini** asheninkayti apatowaeyani aminantyaari iita kithaarentsitatsiri kowityaachari antiri ashi oriani ama rashi iryani.



**Impoetanae** aminayitiro mamperha otsipajatopaeni owothoti antiri ontyaantsiki.



ONTYAATZI

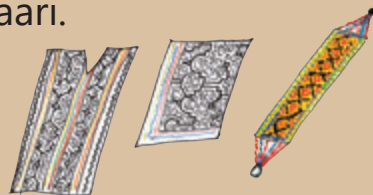
Okanta ontyaantsi wichakaantsi rashi shirampari eejatzi owichakaritsinani, anta otsipajatopaeni okaninatzi; otzipitatzi ashi tsinani riintzi janthari rashi shirampari.



Impoetanae apicheero pishithariki otsipajatotantyaaripaeni okaninatzi, ikewaetziro eejatzi ishrikaetziro oyaashikira kithaarentsi, maathaantsi rooperotakiini kameetha, koñaatziroperotaki teema rootaki yotaantsitatsiri paejato.

ONTYAAKIRO

Athonkatanaero ontyaantzira ishrikaetziro oyaashki ipaatsitaakiitziro ophoyitantanakiarin kitamaari.



Othonkatanaaga, antziri thanthanantsi tsinani eejatzi shirampari.



### 3 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Okantawaetaka kithaarentsi ontyeeri shipibo konibo?
- ¿Okantawaetaka okaninatzi ranantawori kithaarentsi ashi tsinani eejatzi shirampari? ¿Roojatziita ? ¿Roentzi otsipajato?
- ¿litaka oñaawaetakoperotziri jankinarentsira?
- ¿lita ijankinatantakawori iroka jankinarentsika antzirori?

**Panti thapakontaraari piwaperitiki eejatzi pijankinatakotiro ontyaantsi nampitsiki Shipiboki eejatzi pinampijato.**

Oshiyawori	Otsipajatotzi
Apitirokiti nampitsi rantziro ampee ontyaantyaari iithaaripaeni.	Shipibopaeni rantzi otsipajatopaeni othapayita; otzipiyitzi ashi tsinani riintzi janthari rashi shirampari.

### 4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

Ana okantzi opantatyee ontyeeri asheninkaetiki eejatzi otsipaminthari rooperori.  
¿Paapatziyakotakawo okenkithashiryakari Ana?

¿lita owantakari oshiyakaantsira jankinarentsiki?

¿Pikantzi rooperotaki piñaanatakotakiri?  
¿litakakia?







**Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.**

Aapitini eejatzi ameeniti riitaki wetsikirini shiretsipaeni eejatzi iwatha iryaneriki, ewankaripaeni eejatzi antaripaeniteema riitaki yotzinkaripaeni aawintashintspaenieejatzi otsipapaeni añaaayitzipaeni. Aapipaeni riyotziro aantyaawori kameetha inchash ikontechheetawakiita eejatzi ikantapankatawakiata teema ari oshintsiperoyitzi inchashi. Aapipaeni rowetsikayita, itziyitani raantyaari inchash rawintantayityaarini.



- 1 **Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni eejatzi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Mapitakotyatsipaki jampitaantsi.**



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni oshiyakaantsikira?
- ◆ ¿litaka aayitziri tsinani oshiyakaantsiki? ¿Jempe rantziroka?
- ◆ ¿lita omiritziri tsinani apititatsiriki oshiyakaantsiki?
- ¿litakakia?



- 2 **Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitikitsiri, okantakoyitziri oshiyakaantsikipaeni.**

- ¿lita okantakoyitzirini oshiyakaantsiki?
- ¿lita antaantsitatsiri rantakiri tekiraata antanakiata apititatsini oshiyakaantsi?
- ¿lita pikanantari iratziiro inchash tsinani?
- ¿Apawojatziini pirakiro inchash?, ¿litakakia?

- 3 **Pijampikowentiro paapitiki oetaka raawintantariri iryaneeriki ranantayityaarini. kimitawori, rantawaetantyaari. Pijankinatiro piwaperitiki.**



- 1** Tekiraata oñaanatyaaata jankinarentsi, potsikanatyaaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotiri jankinarentsiki, impoetanae pakiro piwaperitiki.

## Aawintyaawo inchash



- ¿lita okantakotziri jankinarentsi? ¿litakakia?
- ¿Okanta aakota aminakotiri oshiyakaantsiki?
- ¿lita okamantaeri pikantziri piñeeri?
- ¿litaka ojankinatantakari?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni opoñaanakia otsipa jampitaantsi.

¿lita piyotakotakirori aayitaantsi chochokipaeni?

- ¿Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsiki aayitaantsi chochokipaeni?

**3****Piñaanatiro otsipa jankinarentsi paminakotaero pikenkeshirianakari.****Aawintya inchashki**

Yothanitatsiri irokapaeni aawintaantsika inchashki rootaki yotaantsitatsiri rashi asheninka. Rootaki, okantaetatyaaani rantziro raawintantyaariri iryaneeriki, ewankari eejatzi antari.



Orianeerikipaeni aawintiro atziritantyaawo akoki pinitsi antayitantyaaripaeni ontyaantsiki eejatzi otsipakipaeni antaantsiki. Irianeerikipaeni ipaetziri ririro weriwena. Aririka rantaritanaki eejatzi aawintaetziri roentzi kowantzi otzimantyaari ishintsinka.

Eejatziita, inchashki aawintya mantsiyarentsipaeni okimita shiwaerontsi, katsipookirentsi, aashitaantsi, jantarishi. Eejatzi aawintya mantsiyarentsipaeni maperotachari, riintzi antzirori antyashiparipaeni imatantyaari ikenkithatakayiri ashitawori inchashipaeni.

Maawoeni iroka aawintaantsipaeni rooperori owakotiro awatha eejatzi ashire kameetha atzirikipaeni. Okantzimaeta, rootaaentsi ookiro antiro, atziripaeni ewankaripaeni ikoyiro raawintakaantya aawintantaantsiki roentzi, oshekipero, amashitziro awatha teema tzimatsi tsipataayitacharipaeni, ari okantanaenta aawintaontsishipaeni añaaayitziri. Eejatziita eero aawintae antawaetantyaaripaeni.

Irokatatsirika, omatatyeeya akantakotiro aawintaontsishipaeni eejatzi otsipapaeni aayitziri okameethatantyaari awatha eejatzi omatantyaari antawaetantyaari.

Antzirori: Luzmila Casique Coronado



### 3 Eoñaanatakityaaga, piñee akaantsi jankinarentsiki eejatzi pijankinatakotiro piwaperitiki.

- Okantzirira jankinarentsira, ¿lita awijatsiri anantaetawowa aawintaantsishipaenira?
- ¿lita okantakoperotziri aawinantyaawori aawintawontsishipaeni?
- ¿lita jankinatziirori jankinarentsi?

**Antzirorira:** ¿lita ijankinatantakawori jankinarentsi?

### 4 Panti eejatzi pithonkataero thapakontaraarira piwaperitiki, ¿lita okantakotziri inashiyitaga jankinarentsiki "Aawintawontsishikipaeni"?

Inashiyitaga	ikantzi	Okantakotziri
Inashiyitaga 1	Yotaantsitatsiripaeni ashiyitaantsira aawintawontsishipaeni rootaki riyoyitziripaeni asheninkapaeni. Rootaki, rantapiintziri ikantaetatziiironi raawinantyaariri iryaneeriki, ewankari eejatzi antaripaeni.	
Inashiyitaga 2		
Inashiyitaga 3		
Inashiyitaga 4		
Inashiyitaga 5		

- ¿litaka okenkithashiriakoperotziri jankinarentsika?



Aripiintaki. Kekishiryakoperotaenchari oñaawonta ewatanakira jankinarentsi. Otsipa aripiintaki kekishiryantsira rooperotatsiri oñaawontaga jankinarentsi.

Jankinarentsira piñaanatakiri rootaki owakoetziri teema oñaawontatya kantaantsi aminakotiri.



**6 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.**

¿lita orooperotantari  
anantyaawori  
aawintawontsishipaeni?  
Pikantakotiro.

¿lita awijatsini eerorika  
rantanaero  
aawintawontsishi?



**7 Pikenkithashiryakoperotiro ayotakotakirira.**

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsika piwaperitiki:

- ¿Tee okompitzimotzimi o pomeentsitaka pantakirowa antaantsira? ¿litakakia?
- ¿litaka pomeentsitachari piñaakiri? ¿Okantaka pimatantaawori?

Pikantakotiro apaani aawintaantsi  
anantyaawori inchashi orianikipaeni  
eejatzi irianikipaeni pinampiki.  
Pikenkithatiro pikantakotiro iita  
aawintziriri. Pijankinatiro piwaperitiki.







- 1 Añaanatiro ayotakotantyaawori otsipaki okantayita aayitaantsi chochokipaeni.

## Inchashiti aawintae

Aawintawontsishipaeni rootaki rooperotatsiri aawintantyaari eejatzi aamawentya mantsiyarentsipaeni nampitsiki Shipibo, rooma iroñaaka, osheki omatakae awijeentsiri owantyaawori. okantzimaeta, akantatzi rootaki intsipaeti aminakotiro anantyaawori owakotaantsi inchashipaeni raawinantyaari jeekayitatsiri.



Okinakotzita, okantanakityaaga ojarentsi ari añaakiro inchashi opeya eero añaajiro; teema osheki oshintsini aawintantzi eejatzi ashaagawotaantsi ikowaetziro jeekayitatsiriki. Otsipaki, tzimatsi awijatsiri kaariperori kantakaantzirori jeekayitatsiri, okimita towaantsipaeni inchato jantari osheki; iita awijatsiri othonkatyeeya antami.

Omatatyeeya amawitiro towaashiyitaantsipaeni omapero akanantatyee ayotakotzirori iroka awijayitatsiri añaayitziri, akantakotatyeeero aakowentiro aawintawontsishipaeni.

Aririka awijayitatsiripaeni kaariperori tee aminakowentaetziro okameethatantyaari, ari omatakia oyeero inchashi othonkatyaa pokatsiniki ojarentsi.

Antzirori: Delicia Linares Rojas

## 2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿lita okantakotziri aawintawontsishi jankinarentsiki?
- ¿lita awijatsini roojatzirika otowashiyityaani inchatopaeni?
- ¿Antzirori, litaka ijankinatantakawori jankinarentsika?

## 3 Potsikanatyaawo oshiyakaantsiki pijankinatio piwaperitiki, ¿itakakia orooperotantari aawintawontsishiki?



## 4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi pakiro ikantayitzimiri.

¿Pinampiki, awiji iroka awijaentsirika nampitsiki Shipiboki aawintawontsishira? Pikantakotiro.

¿lita aawintawontsishitatsiri peyeenchari pinampiki?

¿Pikantziro rooperori anantyaawo aawintawontsishi amitakotaeni awathaki eejatzi ishreki atziripaeni? ¿litakakia?



# Aaka asheninka







PERÚ Ministerio de Educación

www.minedu.gob.pe

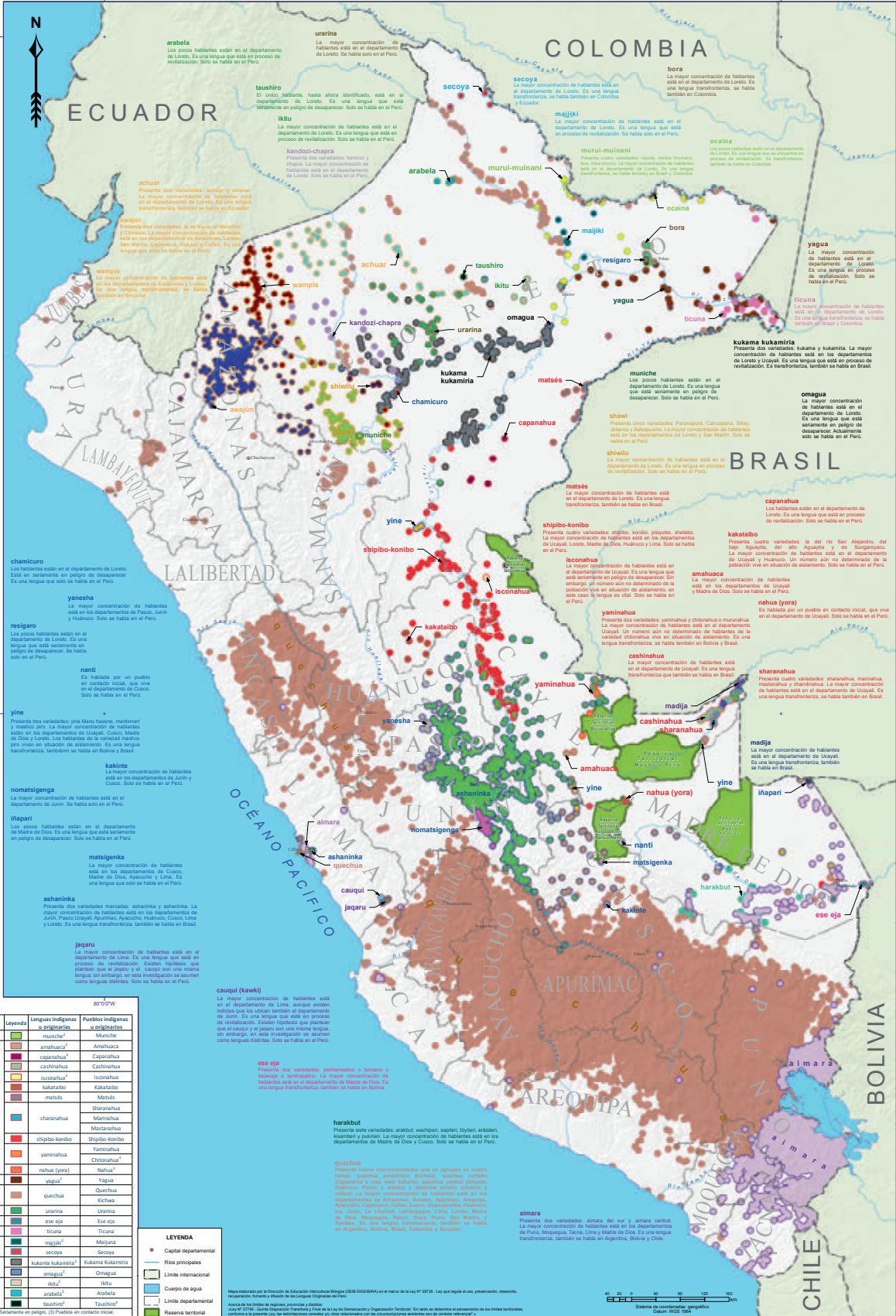
# MAPA ETNOLINGÜÍSTICO DEL PERÚ

## LENGUAS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS U ORIGINARIOS

### Predominancia de lenguas por distritos

Este información será actualizada después del censo del año 2017

Región	Provincia	Distrito	Idioma predominante
Amazonia	Cajamarca	Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
	Cajamarca	Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
	Cajamarca	Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar
		Amaluza	Shuar



### Familias Lingüísticas, Lengas y Pueblos Indígenas u Originarios

Familia Lingüística	Lengua	Pueblo Indígena u Originario
Arawak	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
Pano	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka
	shashinka	Asháninka

**LEYENDA**

- Capital departamental
- Río principal
- Límite internacional
- Cuenca de agua
- Límite departamental
- Reserva territorial

Nota: Este mapa es de carácter informativo y no debe ser utilizado para fines políticos o administrativos. Se reserva el derecho de la Oficina de Estadística Nacional de actualizar este mapa en cualquier momento.







# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

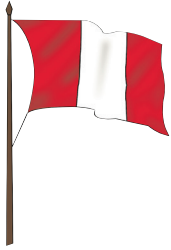
## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

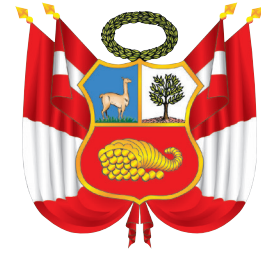
# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA